



Leuchtturm

LEUCHTTURM ALBENVERLAG

GmbH & Co. KG

Am Spakenberg 45

D-21502 Geesthacht

www.leuchtturm.com

Made in Germany

REINIGUNGSBAD FÜR KUPFERMÜNZEN

Dieses Reinigungsbad entoxidiert angelaufene Münzen aus Kupfer. Es ist nicht geeignet für Antikmünzen mit gleichmäßiger Färbung (Verlust der Patina!). Münzen aus Metallkombinationen (z.B. 1 Euro, 2 Euro) oder aus Kupfernickel (z.B. 1 DM) dürfen nicht behandelt werden. Mit diesem Reinigungsbad nur Münzen behandeln, die oxidiert = angelaufen sind. Die Reinigung von lediglich oberflächlich verschmutzten Münzen mit

einem chemisch wirkenden, säurehaltigen Bad wie diesem ist nicht empfehlenswert. Es können bedenkenlos mehrere Münzen gleichzeitig getaucht werden, aber stets nach Materialarten getrennt. Dabei darauf achten, dass sich die Münzen nicht gegenseitig berühren. Empfehlung: Für jede Legierung eine entsprechende Tauchbadmenge in ein separates, nicht metallenes Gefäß abfüllen. Niemals Silber- oder Goldmünzen in dieser Flüssigkeit reinigen; dafür gibt es spezielle Reinigungsbäder. Dieses Reinigungsbad hält die Münzen matt, es erzeugt keinen

"Katzenglanz". Die oxidierten Münzen in das Tauchsieb legen und je nach Verschmutzungsgrad 3 bis 5 Minuten in die Flüssigkeit tauchen. Im Normalfall werden in dieser Zeit Schmutz und Oxide gelöst. In extremen Fällen, z.B. bei Ausgrabungsmünzen, können die Münzen bis zu 20 Minuten getaucht werden. Die Münzen dabei stets beobachten und nur so lange im Tauchbad belassen, bis die Oxide gelöst sind. Hartnäckig anhaftende Teilchen können mit einer weichen Bürste (Zahnbürste mit Naturborsten) leicht entfernt werden, Restgrünspan durch Abreiben mit einem

Schaumgummi-schwamm. Danach in beiden Fällen noch einmal kurz eintauchen. Nach der Reinigung das Sieb mit den Münzen herausnehmen und unter fließendem Wasser gründlich abspülen. Dann die Münzen mit einem weichen Tuch trockentupfen, nicht reiben. Die Flüssigkeit nach Gebrauch entsorgen. Chromstahlspülen und säureempfindliche Oberflächen dürfen nicht mit dem Reinigungsbad in Berührung gebracht werden (Fleckengefahr)!

Achtung reizend! Nicht mit

Augen, Haut und

**Schleimhaut in
Berührung bringen. Bei
Kontakt gründlich mit Wasser
spülen. Von Kindern fernhalten.**

**Enthält: Phosphorsäure, Fettalkoholpolygly-
kolether, C 10-16, ethoxyliert, propoxyliert.
Enthält (648/2004/EG): <5% nichtionische
Tenside, CITRONELLOL, Duftstoffe.**

Weitere LEUCHTTURM-Münzreinigungsbäder sind erhältlich für Goldmünzen (Art.-Nr. 336 203), Silbermünzen (Art.-Nr. 317 893), Messing- und

Bronzemünzen (Art.-Nr. 343 300), Bi-Metallmünzen (1 Euro, 2 Euro) und Kupfernickelmünzen (z.B. 1 DM) (Art.-Nr. 343 206) sowie für alle (sonstigen) Münzen / alle Edelmetalle (ohne Entoxidierung) (Art.-Nr. 318 851).

CLEANING BATH FOR COPPER COINS

This cleaning bath removes oxidation from tarnished copper coins. It is not suitable for antique coins with uniformed coloring, as it will result in patina

damage. It may not be used to clean coins made from mixed metals (e.g. 1 euro, 2 euros) or cupronickel coins (e.g. 1 DM). This bath should only be used to clean coins, which are oxidized or tarnished. Cleaning coins, which are just dirty but not tarnished, is not recommended. The bath can be used to clean a number of coins at once; however, care should be taken to only clean coins of the same material / alloy together. Make sure that the coins do not touch each other. To clean different alloy types, carefully pour out some of the bath into a non-metallic container and clean each type separately. It is not

suitable for silver and gold coins; these should be cleaned using another metal-specific bath. This cleaning bath will give a matt finish and will not polish to a deep shine. Place the coins into the basket and lower into the bath. The heavier the tarnishing, the longer they will need to be in the bath; in most cases, 3 to 5 minutes should be sufficient. For extreme tarnishing (e.g. on coins which have been buried), coins can be left for up to 20 minutes, however this requires constant supervision and the coins should be removed as soon as the oxidation has been removed. Hard deposits can be gently

removed with a soft brush (toothbrush with natural bristles) and green rust with a sponge; after removal dip briefly in the bath again. After cleaning, take out the basket with the coins and rinse under running water. Then gently pat the coins dry with a soft cloth – do not rub. Remove liquid after use. The bath contains acids, which may attack stainless steel (i.e. sinks) and other acid-sensitive surfaces; please take care when using it.

Caution irritant! Keep away from eyes, skin, and mucous membranes; if contact

occurs wash immediately with plenty of clean water. Keep out of the reach of children.

Contains: phosphoric acid / fattyalcohol polyglycoether, C 10-16, ethoxylated, propoxylated. Contains, according to Regulation (EC) 648/2004: < 5% non-ionic surfactants, CITRONELLOL, scents.

Other LIGHTHOUSE coin cleaning baths are suitable for gold coins (ref. no. 336 203), silver coins (ref.

no. 317 893), brass and bronze coins (ref. no. 343 300), bi-metal coins (1 euro, 2 euros) and cupronickel coins (e.g. 1 DM) (ref. no. 343 206) as well as for all (other) coins / precious metals (without deoxidation) (ref. no. 318 851).

BAIN NETTOYANT POUR PIÈCES DE MONNAIE EN CUIVRE

Ce bain d'immersion désoxyde les pièces de monnaie ternies en cuivre. Il ne convient pas pour les pièces anciennes à coloration homogène en raison de la

perte de la patine. Il ne faut pas traiter avec ce bain des pièces de monnaie combinées de plusieurs métaux (p.ex. 10 FF, 1 euro, 2 euros) ou des pièces en cupronickel (p.ex. 1 DM). Traitez seulement les pièces de monnaie qui sont oxydées, c'est-à-dire ternies. Le nettoyage des pièces qui ne sont que superficiellement salies n'est pas recommandé avec une telle formule chimique. Plusieurs pièces de monnaie peuvent être baignées en même temps, mais immergé séparément en matériel. Assurez-vous que les pièces ne se touchent pas les unes aux autres. Nous recommandons d'utiliser une

quantité partielle distincte de ce bain dans un récipient non métallique pour chaque alliage afin d'immerger les pièces séparément. Les pièces en argent ou or ne doivent pas être traitées avec ce bain d'immersion. A cet effet, nous vous proposons également un bain d'immersion spécial pour pièces de monnaies en argent. Ce bain conserve le brillant mat des pièces et leur redonne leur couleur d'origine sans produire un éclat excessif. Mettre les pièces de monnaie ternies ou oxydées dans le panier prévu à cet effet et immergez-les dans le bain. Le temps d'immersion, de 3 à 5 minutes, dépend de la

quantité de vert-de-gris. Cette durée permettra d'éliminer oxydation et saletés. En cas de très forte résistance (vert-de-gris incrusté, pièces exhumées) le temps d'immersion pourra être prolongé jusqu'à 20 minutes. Cependant, contrôlez en permanence l'évolution de la disparition du vert-de-gris afin de vous assurer que les pièces ne restent dans le bain que jusqu'au nettoyage complet. De plus, vous pourrez éliminer les résidus persistants avec une brosse souple (brosse à dent en poils naturels) et le vert-de-gris avec une éponge. Dans tous cas, replongez brièvement les pièces dans le bain

d'immersion. Après nettoyage, retirer le panier avec les monnaies et rincer soigneusement à l'eau claire. Puis, sécher les pièces sans les frotter à l'aide d'un chiffon doux. Après usage, jetez le liquide utilisé. Ne pas mettre le bain d'immersion en contact avec des objets en acier inoxydable, les éviers en inox, ainsi que sur des surfaces sensibles à l'acide. Risque de tâches !

Attention irritant ! Ne pas mettre en contact avec les yeux, la peau et les muqueuses. Le cas échéant rincer abondamment à

l'eau. Tenir hors de la portée des enfants.

Contient : acide phosphorique, éther polyglycolique d'alcools gras, C 10-16, éthoxylé, propoxylé. Contient (648/2004/CE) : < 5 % d'agents tensioactifs non ioniques, CITRONELLOL, substances parfumées.

Autres produits de nettoyage LEUCHTTURM sont disponibles pour les pièces en or (réf. 336 203), en argent (réf. 317 893), en laiton et bronze (réf. 343 300), pour les pièces bimétalliques (1 euro,

2 euros) et en cupronickel (p.ex. 1 DM) (réf. 343 206) ainsi que pour toutes (autres) monnaies / tous les métaux précieux (sans désoxydation) (réf. 318 851).

Delu Ako Minky GmbH
Hauptstr. 103
D-53619 Rheinbreitbach
Phone: +49 (0) 2224 / 18 00 – 0
E-Mail: info@delu.de
www.silbo.de